

Esercizi sui falsi amici

1. Was bedeutet der Begriff "falsche Freunde" ?

- ~~a. Wortpaaren aus verschiedenen Sprachen, die aufgrund ihrer graphischen oder phonetischen Ähnlichkeit spontan richtig verwendet werden.~~
- ~~b. Wortpaaren aus verschiedenen Sprachen, die aufgrund ihrer graphischen oder phonetischen Unterschiede oft verwechselt oder falsch verwendet werden.~~
- c. Wortpaaren aus verschiedenen Sprachen, die aufgrund ihrer graphischen oder phonetischen Ähnlichkeit oft verwechselt oder falsch verwendet werden. ✓**

/1

2. Unterstreichen und korrigieren Sie bitte den Fehler. Setzen Sie auch die passenden Artikel ein. **Attenzione:** Ein Satz enthält mehr als einen Fehler.

- a. Ti presto la mia camera, così puoi fare delle belle foto. (✓ **la macchina fotografica**)
- b. Hai già comprato il regalo da appendere al muro? Non so dove mettere i miei libri. (✓ **la mensola**)
- c. Ho ricevuto uno stipendio dall'università grazie alla mia media alta. (✓ **una borsa di studio**)
- d. Durante la vacanza a Venezia abbiamo visitato un convento di nonne. (✓ **suore**)
- e. Ci sono -5°C oggi, fa troppo caldo per uscire. (✓ **freddo**)
- f. Oggi mi sento un po' comica, forse mi sto ammalando. (✓ **strano/a**)
- g. La firma di vini dei miei nonni è conosciuta in tutto il mondo. (✓ **l'azienda**)
- h. Il capo aziendale ha cucinato oggi la sua specialità in cantina. (✓ **lo chef, in mensa**)
- i. Il chirurgo ha bisogno dello scalpello per operare il paziente. (✓ **il bisturi**)
- j. Ieri la NASA ha lanciato la racchetta più potente al mondo. (✓ **il razzo**)

3. Nie wieder Übersetzungsfehler 📄: Ergänzen Sie bitte die folgenden Sätze.

1. Non sa nemmeno fare un cerchio con il compasso.
- Er kann nicht einmal einen Kreis mit dem ZIRKEL ziehen.

2. Du bist so groß geworden!
- Sei diventato/a così ALTO/A!

3. Dieser Wein ist famos! 🍷
- Questo vino è ECCELLENTE/MAGNIFICO/STRAORDINARIO !

4. Viele junge Leute arbeiten als Statisten. 🎬
- Molti giovani lavorano come COMPARSE.

5. Vorrei comprare una nuova racchetta.
- Ich möchte einen neuen TENNISSCHLÄGER kaufen.

/5

4. Testen Sie sich! Haben Sie wirklich die Falsi amici im Griff?

Kommen Sie alleine nicht weiter? Keine Sorge! Unser Podcast kann Ihnen bestimmt weiterhelfen... 🎧

Episodio 1

A. Se sei in Italia e vuoi avere una camera...

- a. Sei in un hotel e vuoi fare il check-in. 🏨
- b. Vuoi comprare un apparecchio per fare foto 📷


Kamera heißt MACCHINA FOTOGRAFICA auf italienisch.

B. Se sei in cantina è probabile che...

- a. Tu stia mangiando. 🍴
- b. Tu stia sistemando delle cose che non ti servono.

Kantine heißt MENSA auf italienisch UND *Keller* heisst CANTINA auf italienisch.

Episodio 2

- C. Durante una partita di calcio in Germania, senti gridare “LATTEEEE” e pensi che:
- Un calciatore voglia bere del latte.
 - Un calciatore abbia colpito la traversa.** 

Episodio 3

- D. Se sei un dirigente probabilmente sei:
- A capo di un'azienda.**
 - Un/una musicista.

Dirigent heißt DIRETTORE D'ORCHESTRA auf italienisch.

Episodio 6

- E. Se frequenti un asilo in Italia sei:
- Un adulto.
 - Un bambino.**

Asyl heißt ASILO POLITICO auf italienisch.

Episodio 7

- F. Se ricevi uno stipendio sei:
- Uno studente
 - Un lavoratore**

Stipendium heißt BORSA DI STUDIO auf italienisch.

Episodio 9

G. Un'amica tedesca ti dice:

“ Vorrei che il professore Esposito facesse il corso. Perché il professore Tosatto non è ancora emerito?”.

Tu, che conosci i *falsi amici*, capisci subito quello che intende e ovvero si chiede:

- Perché al professore non abbiano ancora dato un premio per il suo ottimo lavoro.
- Perché non sia ancora andato in pensione.**

H. Sempre questa amica ti chiede:

“Allora com'è andato l'esame?” Che note hai preso?”.

Intende dire:

- a. “Che nota musicale hai raggiunto?” (Era un esame di musica) 🎵
- b. **“Che voto hai preso?”**

Episodio 10

Un amico tedesco ti dice “Prima, era davvero prima” riferendosi al piatto di pasta che gli hai preparato. Intendeva 🍝:

- a. **Era buono!**
- b. Ho già mangiato prima!

/15

/32

Nun werden Sie nie mehr “caldo” für “kalt” sagen! 🤓

Aber was sind Italianismen?!

Hören Sie jetzt unsere 2. Staffel! 🎧